

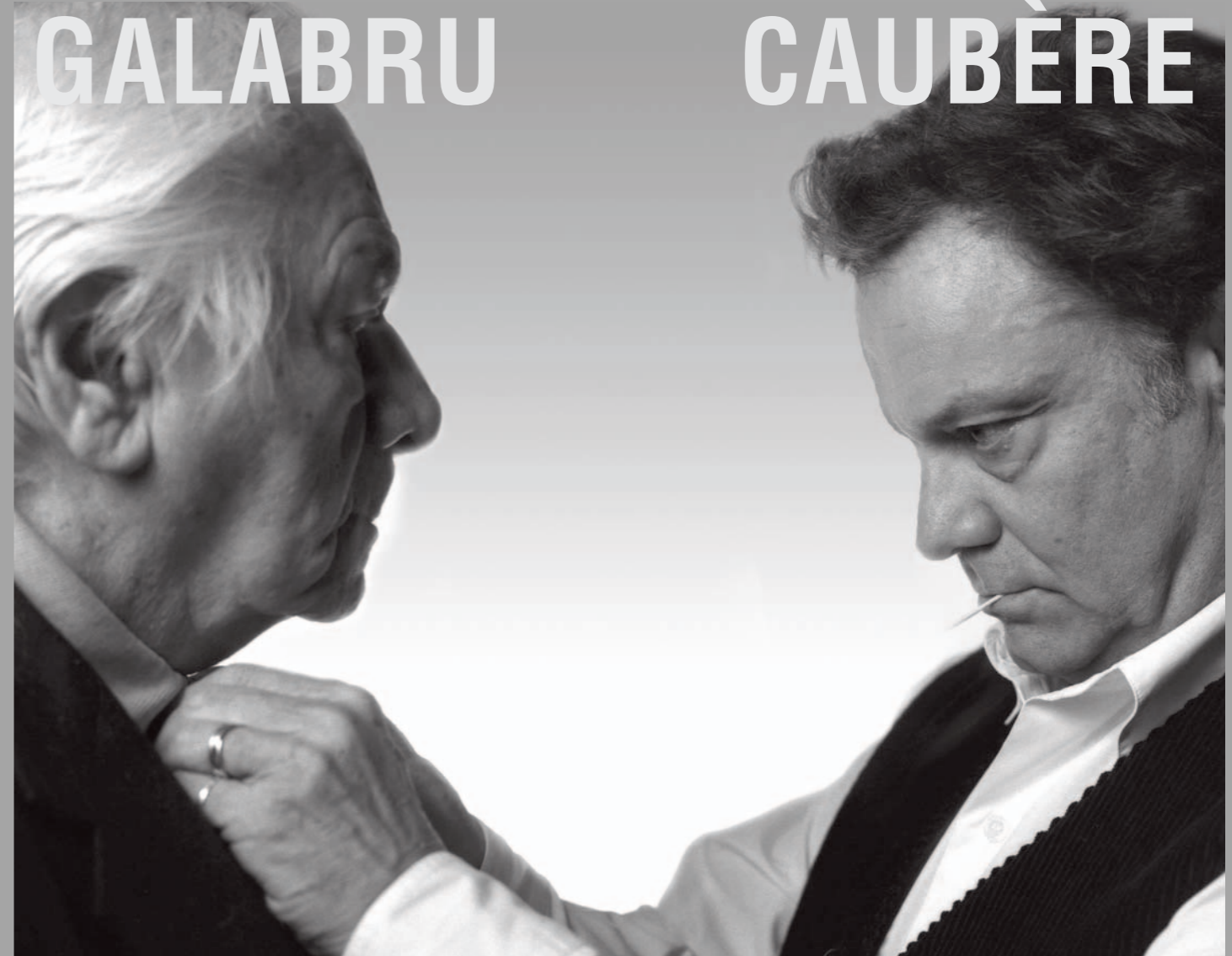
THÉÂTRE  
MARIGNY  
SALLE POPESCO

théâtres  
parisiens  
associés



MICHEL  
GALABRU

PHILIPPE  
CAUBÈRE



A partir du 21 septembre

du mardi au samedi à 19h

matinée dimanche 17h

prix des places de 25 à 45 euros  
(hors frais de réservations)

Un spectacle créé au festival  
de la correspondance de Grignan

LOCATION 0 892 222 333\* / FNAC 0 892 68 36 22\*

MAGASINS FNAC - WWW.FNAC.COM / RÉSATHÉÂTRE 0 892 707 705\*

CARREFOUR, AGENCES ET POINTS DE VENTE HABITUELS

[www.theatremarigny.fr](http://www.theatremarigny.fr)

Un choix  
Télérama

# JULES & MARCEL

d'après la correspondance de Jules RAIMU et Marcel PAGNOL

avec Jean-Pierre BERNARD

adaptation Pierre TRÉ-HARDY

Mise en espace Jean-Pierre BERNARD

CONTACT PRESSE : Pierre Cordier, assisté de Guillaume Andreu  
Tél. 01 43 26 20 22 - Fax : 01 43 29 54 59 - [pcpresse@orange.fr](mailto:pcpresse@orange.fr)

19h

fnac.com  
Agitateur de curiosité

0,34 €/mm

RCS PARIS B 512 123 702 - Licence 750 2656 - Saison 2010 - Photo Serge Cohen/Cosmos

© Photo Serge Cohen/Cosmos

# JULES & MARCEL

« *Il est fâcheux d’être fâchés* »

## Origine du spectacle

Michel Galabru, Nicolas Pagnol (petit fils de Marcel Pagnol) et Isabelle Nohain Raimu (petite fille de Raimu) étaient venus assister, en août 2006, à une adaptation de la trilogie marseillaise de Marcel Pagnol que Pierre Tré-Hardy avait construite comme un « making off » de film, en donnant la parole à un nouveau personnage, Marcel Pagnol qui commentait sur scène la création de *Marius, Fanny et César*… tout en échangeant quelques répliques « historiques » avec son grand ami, Raimu. L'idée d'un spectacle sur leur amitié est née ce soir-là, avec la complicité de Jean-Pierre Bernard.

Nicolas Pagnol et Isabelle Nohain Raimu ont accepté avec enthousiasme, ouvrant grande la porte de leurs archives épistolaires à Pierre Tré-Hardy, tandis que Michel Galabru est entré dans la peau de Raimu comme l'héritier naturel de l'un de nos plus grands comédiens.

C'est au Festival de La Correspondance de Grignan que le spectacle a vu le jour, en juillet 2007, avec Jean-Claude Carrière (Marcel Pagnol) auquel succède aujourd’hui Philippe Caubère, passionné de Marcel Pagnol et de son œuvre.

## Jules RAIMU

Né à Toulon en décembre 1883, Raimu (de son vrai nom, Jules Muraire) triomphe au théâtre avec Georges Feydeau, Sacha Guitry et Marcel Achard jusqu'à sa rencontre avec Marcel Pagnol, en 1929 : le Destin avec un grand D avait donné à l'Auteur avec un grand A un Interprète avec un grand I. Mais le grand A et le grand I se traitaient volontiers de grands C… en toute amitié, car ils s'aimaient et s'admiraient mutuellement. Après avoir créé plus de cinquante pièces et tourné quarante-six films parlants, le « plus grand acteur du monde » selon Orson Welles, s'endort pour l'éternité le 20 septembre 1946…

## Marcel PAGNOL

« Les gens qui ne m’aiment pas disent que je te dois tout et ceux qui ne t’aiment pas disent que tu me dois tout. Il me semble que la vérité est entre ces deux opinions… » La réussite de la collaboration entre Marcel Pagnol et Raimu est ainsi résumée dans ces phrases que Marcel destinait à Jules. Né à Aubagne en février 1895, Marcel offrira à Raimu, en 1929, l'un de ses plus beaux rôles, celui de César. Puis, de film en film et de coups de gueule en coups d'amitiés, ils ne se quitteront plus jusqu'à la disparition accidentelle de Jules. C'est en 1974, après avoir créé plus de quarante films, pièces de théâtre et romans que Marcel rejoindra finalement son vieil ami au ciel… Certainement pour une nouvelle partie de cartes.

**Le spectacle** « *Mon cher Jules, il faut que tu sois bougrement fâché avec moi pour ne pas répondre à une lettre injurieuse qui n'avait d'autre but que de commencer une dispute…*». Ces correspondances entre Raimu et Marcel Pagnol tissent ainsi la toile de leur éternelle amitié, mêlée de mauvaise foi truculente, de fâcheries épiques, d'admiration réciproque, de pudeur, d'humour, de souvenirs, de secrets… et de savoureuses envolées, drôles, fraîches et vives comme l'eau des sources de leur Provence. Une amitié profonde et féroce qui les a unis dès leur première rencontre, jusqu'à la mort prématurée de Jules : « *Que Jules ne soit plus là, cela me fait de la peine. Non seulement parce que je l'aimais, mais parce que je n'arrêtais pas de me fâcher avec lui. Quand un sudiste se fâche avec un autre sudiste, c'est une preuve d'estime…* ».

## Michel GALABRU

Un jour de mai 1777 Carlo Goldoni, me voyant pleurer et roter de rage devant le succès de Galabru, me donna une claque, puis me tint à peu près ce langage : « Mon pauvre Funès, il faut dire les choses comme elles sont… Galabru est un rustre ! mais… un rustre de génie. Vous n’y pouvez rien, c’est un géant ! Il entre en scène, le silence absolu se fait dans la salle ; il lève un sourcil, le public éclate de rire, il lève son autre sourcil, l'intensité de rire est triplée, puis le monstre s’empare du texte de l’auteur, il commence de le galabrer de toute sa puissance, et ce galabrage devient une musique en forme de mélodie, puis de concerto. Alors une pluie de dièses entourée de bémols tourbillonne autour de lui puis se transforme en trombe de rires, en gouttes de tendresse et en larmes de joie.Voilà ! mon pauvre petit tout petit de Funès. Regardez-le, il devient tout vert. ».

*Louis de Funès*

« Les gens qui ne m’aiment pas disent que je te dois tout et ceux qui ne t’aiment pas disent que tu me dois tout. Il me semble que la vérité est entre ces deux opinions… »

## Jean-Pierre BERNARD

Jean-Pierre Bernard a fait l'un des plus beaux parcours au théâtre. Et au cinéma, il a même tourné avec Clint Eastwood et Robert Wise, Michel Deville… Profil de médaille grecque et voix d'airain, il a créé avec Guy Rétoré le Théâtre de l'Est Parisien puis participé aux grandes aventures des maîtres des années soixante et soixante-dix : Roger Planchon, Jean Vilar, Georges Wilson au TNP et avec Jean-Louis Barrault au théâtre de France odéon.

Plus tard, c'est la rencontre avec Robert Hossein, Jean-Paul Belmondo et Francis Huster qui le fait jouer au Rond-Point et lui permet de monter et de jouer sa pièce *l'Ogre de Barbarie* car Jean-Pierre Bernard est aussi un auteur et un artiste préoccupé des écritures modernes. Ces dernières années, il a été Valjean dans *les Misérables* à Vaison la Romaine, a retrouvé son ex-femme Magali Noël pour jouer *La Dette* de Zweig et s'est offert au Nord Ouest les rôles de Shylock et Dom Juan. Son rêve secret : monter un jour son adaptation du roman de Romain Gary *Au-delà de cette limite votre ticket n'est plus valable*.

Je suis très fier que ces deux grands artistes que sont Michel Galabru et Philippe Caubère m'aient accordé leur confiance, et mon travail de « meneur de jeu » a été de régler avec ces deux solistes les différents mouvements de cette belle partition de *Jules et Marcel*, dans l'ingénieuse adaptation de Pierre Tré-Hardy.

*Jean-Pierre Bernard*

## Philippe CAUBÈRE

Donc voilà : l'aventure continue. Ou plutôt non, elle commence. Hé oui, ce qui n'était encore l'an dernier qu'une modeste -même si déjà tout aussi prestigieuse…! !- lecture est devenue peu à peu, au fur et à mesure des représentations au Théâtre Hébertot et surtout de celles de la grande tournée qui nous a emmenés, Michel Galabru, Jean-Pierre Bernard et moi-même, sur toutes les routes de France et dans tous les théâtres, un spectacle, un vrai. Je me souviens encore de la première fois où j'ai tenté « une sortie ». Sans rien trahir de l'esprit du texte ni de l'accent, je me suis permis une légère digression ; pas grand-chose, juste un clin d'œil, une remarque, une association d'idées. Mais quand même : une sortie ; comme on dirait une sortie de route. Comment allait réagir mon grand partenaire ? Me fusiller du regard pour me faire comprendre qu'on ne faisait pas ça à Michel Galabru ?! Me témoigner sa stupéfaction devant cet incompréhensible manque de retenue ? Tout au contraire, j'ai vu l'œil s'allumer, le visage s'éclairer et si j'avais pu regarder par derrière, je pense que j'aurais vu la queue bouger. Et dans la seconde est venue la réplique ; plus vive encore, plus juste, plus insolente ; comme sortie de la bouche même du grand Raimu. J'ai ressenti alors une grande joie. C'était comme si, par la grâce de ces deux là, Marcel et Jules, deux générations d'acteurs se retrouvaient, malgré leurs différences de parcours, de carrières, d'époques, sur ce terrain où seuls ont droit d'entrer et jouer les comédiens : l'improvisation. Je ne veux pas dire qu'on ne dit plus le texte, bien au contraire, puisqu'aujourd'hui nous le savons. Mais que cette histoire est devenue la notre. On ne les joue plus, on les incarne, on les vit. Comme s'ils étaient nous et que nous serions devenus eux. C'est pas vrai bien sûr, c'est pour de rire, mais il n'empêche : le public y croit. C'est ça que je voulais vous dire, là où je voulais en venir : aujourd'hui, au théâtre du petit Marigny, l'aventure *Jules & Marcel* commence : deux fadas, un grand acteur et un petit, se prennent pour deux génies.

*Philippe Caubère*

## Note d'intention

Il s'agit d'une lecture de lettres échangées entre l'écrivain Marcel Pagnol et Raimu, son ami et acteur fétiche. Le thème central est « le Cinéma », passion qui a relié ces deux personnages hors du commun leur vie durant. Ces lectures reposent sur des lettres authentiques et souvent inédites, ainsi que sur des conversations entre les deux personnages afin d'exprimer les liens d'amitiés qui les reliaient. L'ensemble crée une dramaturgie, où rires et émotions sont présents jusqu'à la fin. C'est également l'occasion d'entrer dans l'intimité des « secrets » de ces hommes hauts en couleur.

## Trois personnages

Marcel Pagnol (Philippe CAUBÈRE), écrivain et auteur de nombreux films. Marcel Pagnol constitue ici une véritable source de souvenirs étonnants portant à la fois sur le cinéma et sur les grands acteurs français de l'époque. Raimu (Michel GALABRU), comédien exceptionnel, qui incarne aujourd'hui encore les plus grands personnages créés par Marcel Pagnol. Truculent et fort en verbe, Raimu possédait une sensibilité et une personnalité d'exception que ses courriers confirment.

Le Narrateur (Jean-Pierre BERNARD), indispensable à la contraction du temps et au lien entre les deux autres personnages.

## L'auteur

*Jules et Marcel* est écrit par Pierre TRE-HARDY, auteur de théâtre,

Saison 2009 :

- Une nuit avec Casanova*, création de ce spectacle à Grignan, sous la mise en scène de Didier Long ; texte prochainement édité par la maison Triartis
- Manon*, adaptation théâtrale libre de *Manon des sources* de Marcel Pagnol, en tournée PACA toute la saison par La Troupe du Théâtre du Verseau de Cannes.
- Reprise (pour la 4<sup>e</sup> saison) de *De Marius à César… en compagnie de Marcel Pagnol*, en tournée PACA toute la saison par La Troupe du Théâtre du Verseau de Cannes.

Saison 2008 :

- Vincent Paul et Théo… Le RV des génies*, mis en scène par Stéphane Hillel, avec Robin Renucci (Paul Gauguin) et Niels Arestrup (Vincent Van Gogh); texte également édité par la maison Triartis
- De Marius à César… en compagnie de Marcel Pagnol*, adaptation de la trilogie de Marcel Pagnol, en tournée PACA toute la saison par La Troupe du Théâtre du Verseau de Cannes.